Porównanie tłumaczeń Jana 15:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Już wy czyści jesteście przez — słowo, które wygłosiłem wam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Już wy czyści jesteście ze względu na Słowo które mówiłem wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy już jesteście czyści – przez Słowo,* ** które wam przekazałem.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Już wy czyści jesteście z powodu słowa, które rzekłem wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Już wy czyści jesteście ze względu na Słowo które mówiłem wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy już jesteście czyści dzięki Słowu, które wam przekazałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy już jesteście czyści z powodu słów, które do was mówiłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Już wy jesteście czystymi, dla słów, którem do was mówił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Już wy jesteście czystymi dla mowy, którąm do was mówił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy już jesteście czyści dzięki słowu, które wypowiedziałem do was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy jesteście już czyści dla słowa, które wam głosiłem;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy już jesteście czyści dzięki Słowu, które do was mówiłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy już jesteście oczyszczeni dzięki nauce, którą wam przekazałem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wy już jesteście czyści dzięki nauce, którą wam przekazałem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A was oczyściło już Słowo, które do was wygłosiłem.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Wy już jesteście oczyszczeni przez

[1)] przez Słowo, διὰ τὸν λόγον, l. przez naukę, dzięki mowom, wypowiedziom (zob. ῥῆμα, w. 7), tj. za sprawą Słowa l. dzięki Słowu – ono zapewnia owocowanie tym, którzy przez wiarę są w Chrystusie.
[2)] <x>500 13:10</x>; <x>500 17:17</x>; <x>530 6:11</x>; <x>560 5:26</x>

	literacki		naukę, którą wam przekazałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви вже чисті через слово, яке я вам сказав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Już wy oczyszczeni jakościowo jesteście przez ten odwzorowany wniosek który zagadałem wam;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wy już jesteście czyści z powodu słowa, które wam powiedziałem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Teraz dzięki słowu, jakie do was powiedziałem, jesteście oczyszczeni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy już jesteście czyści dzięki słowu, które do was powiedziałem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wy już jesteście oczyszczeni dzięki temu, co wam powiedziałem.